



CHAPITRE 1

CHAPTER 1

Loi octroyant à Sa Majesté des derniers
requis pour les dépenses du gouverne-
ment pour l'année financière se termi-
nant le 31 mars 1960, et pour d'autres
fins

An Act granting to Her Majesty moneys
required for the expenses of the Govern-
ment for the financial year ending on
the 31st of March, 1960, and for other
purposes

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

[Assented to, the 18th of December, 1959]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préam-
bule.

CONSIDÉRANT que d'un message de
l'honorable Onésime Gagnon, C.P.,
C.R., lieutenant-gouverneur de cette pro-
vince, et des estimés qui l'accompagnent,
il appert que les sommes ci-après men-
tionnées sont requises pour faire face à
certaines dépenses du gouvernement de la
province, qui ne sont pas autrement pré-
vues, pour l'année financière se terminant
le 31 mars 1960, et pour d'autres fins du
service public; Plaise en conséquence à
Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il
soit statué par Sa Très Excellente Majesté
la Reine, de l'avis et du consentement du
Conseil législatif, et de l'Assemblée légis-
lative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message ^{Preamble.}
from The Honourable Onésime
Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor
of this Province, and the estimates
accompanying the same, that the sums
hereinafter mentioned are required to
defray certain expenses of the Govern-
ment of the Province, not otherwise
provided for, for the financial year ending
on the 31st of March, 1960, and for
other purposes connected with the public
service; May it therefore please Your
Majesty that it may be enacted, and
be it enacted by the Queen's Most
Excellent Majesty, with the advice and
consent of the Legislative Council and of
the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous
le titre de *Loi des subsides No 1, 1959-60.*

1. This act may be cited as *The Ap-* ^{Short}
propriation Act No. 1, 1959-60. ^{title.}

\$26,382,-
500.00
pour
l'année
1959-60.

2. Sur le fonds consolidé du revenu
de cette province, il sera et pourra être
pris une somme n'excédant pas, en tout,
vingt-six millions trois cent quatre-vingt-
deux mille cinq cents dollars, pour subvenir
aux diverses charges et dépenses du
gouvernement et du service public de
cette province pour l'année financière se
terminant le 31 mars 1960, auxquelles il
n'est pas autrement pourvu.

2. From and out of the consolidated ^{\$26,382,-}
revenue fund of this Province there shall ^{500.00}
and may be taken a sum not exceeding ^{for the}
in the whole, twenty-six million three ^{year}
hundred and eighty-two thousand and five ^{1959-60.}
hundred dollars, for defraying, during
the financial year ending on the 31st of
March, 1960, the charges and expenses
of the Government and public service of
the Province not otherwise provided for.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1960, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AGRICULTURE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000
3	Garage du département.....	Departmental Garage.....	10,000
4	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	2,150,000
5	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	200,000
6	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	10,000
			2,425,000
	II — BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	3,000
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	1,500
3	Maisons de détention (Centres d'accueil).	Houses of detention (Reception Centres).	32,000
4	Service d'assistance sociale.....	Social Assistance Service.....	2,500,000
			2,536,500
	III — CHASSE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000
3	Pisciculture.....	Pisciculture.....	10,000
4	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	115,000
5	Parcs nationaux.....	National Parks.....	150,000
			330,000
	A reporter.....	Carried forward.....	5,291,500

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
				5,291,500
	IV — COLONISATION	IV — COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	35,000	
2	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research.....	5,000	
3	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	300,000	
4	Entrepôts et outillage.....	Warehouses and machinery.....	650,000	990,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		475,000
	V — CONSEIL EXÉCUTIF	V — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du Lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	8,000	
2	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	125,000	
3	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	40,000	173,000
	VI — FINANCES	VI — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Bureau de l'audition</i>	<i>Audit Branch</i>		
1	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....		5,000
	VII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VII — TRADE AND COMMERCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....		30,000
	VIII — INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	30,000	6,964,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	30,000	6,964,500
	VIII — INSTRUCTION PUBLIQUE (suite)	VIII — EDUCATION (continued)		
2	Subventions aux corporations scolaires..	Grants to School Corporations.....	6,400,000	
3	Université Laval, Québec.....	Laval University, Quebec.....	801,000	
4	Université de Montréal.....	Montreal University.....	400,000	
5	Université de Sherbrooke.....	Sherbrooke University.....	15,000	7,646,000
	IX — JEUNESSE	IX — YOUTH		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	3,000	
2	Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles pri- vées, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études.....	Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools, aid to facilitate the establishing of youth and scholarships.....	600,000	
3	Subventions.....	Grants.....	100,000	703,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
4	Aide à l'établissement des jeunes.....	Aid to facilitate the establishing of youth..		1,500,000
	X — PÊCHERIES	X — FISHERIES		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie	Assistance to fishermen and to the in- dustry.....	90,000	
2	Subventions.....	Grants.....	30,000	
3	Biologie.....	Biology.....	35,000	
4	Subsides à des compagnies de transport.	Subsidies to transportation companies...	45,000	200,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
5	Constructions diverses.....	Various constructions.....		120,000
	XI — PROCUREUR GÉNÉRAL	XI — ATTORNEY-GENERAL		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
2	Bureaux d'enregistrement.....	Registry office.....	140,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	145,000	17,133,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	145,000	17,133,500
	XI — PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)	XI — ATTORNEY-GENERAL (continued)		
3	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....	200,000	
4	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	230,000	
5	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	500,000	
6	Coroners.....	Coroners.....	5,000	1,080,000
	XII — SANTÉ	XII — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bourses d'études au personnel technique.	Scholarships to technical staff.....	5,000	
2	Subventions pour construction d'hôpitaux	Grants for construction of hospitals.....	3,000,000	
3	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	500,000	
4	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	85,000	3,590,000
	XIII — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XIII — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000	7,000
	XIV — TERRES ET FORÊTS	XIV — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Main-d'œuvre et salaires.....	Salaries and wages.....	600,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	200,000	
3	Protection des forêts.....	Forest protection.....	150,000	950,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
4	Pépinières diverses.....	Various Nurseries.....	45,000	
5	Protection des forêts.....	Forest protection.....	45,000	90,000
	A reporter.....	Carried forward.....		22,850,500

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
				22,850,500
	XV — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XV — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....		2,000
	XVI — TRAVAIL	XVI — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....		20,000
	XVII — TRAVAUX PUBLICS	XVII — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	35,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
3	Ponts — Entretien et construction de ponts semi-permanents.....	Bridges — Maintenance and construction of semi-permanent bridges.....	1,200,000	
4	Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifices publics.....	Maintenance, repairs, furnishing of court houses, gaols and rental of public buildings.....	1,000,000	2,245,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		1,000,000
	XVIII — VOIRIE	XVIII — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000	
2	Entretien des chemins d'hiver.....	Winter roads maintenance.....	250,000	265,000
				26,382,500